

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 135

**Artikel:** Concours jurassien 2006  
**Autor:** Monnot, Célestin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245008>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

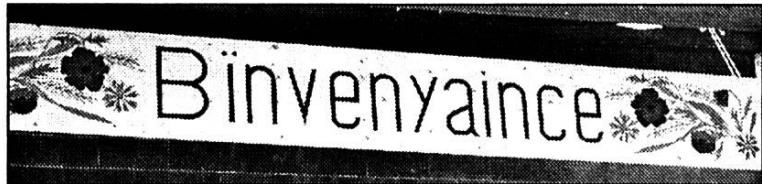
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONCOURS JURASSIEN 2006

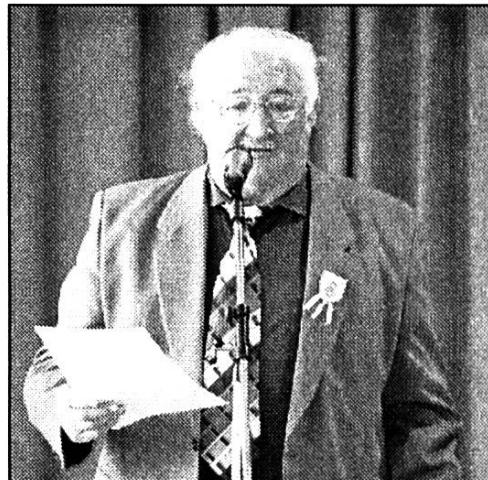
Célestin Monnot, Président du jury, Les Oeuches (JU)



## Palmarès des travaux littéraires de la 10e Fête cantonale jurassienne du patois. Les Genevez. 3 septembre 2006.

Le jury jurassien, composé de Célestin Monnot, président, Norbert Brahier et Denis Frund, a jugé sept oeuvres littéraires, dont la bonne moitié méritait une récompense hautement méritée, au vu de la qualité du texte, de la présentation, du choix du sujet, de la reproduction des photos et documents, etc. Placée à la suite de la partie officielle, soit avant le repas de midi, c'est dans une ambiance intéressée et avec beaucoup d'attention que les membres du jury purent récompenser les candidats et leur remettre récompenses et diplômes.

Voici la liste des concurrents :



M. Monnot, lecture du palmarès.



Photo Bretz

Les lauréats du 3 septembre 2006, de g. à dr. M. Gogniat, Mme Oberli,  
MM. Schaffner, Affolter, Brahier, Busser et Choffat.

## Premiers prix

- **Michel Choffat**, de Buix, pour «*Enne Rotte d'Etchâdaie - Une bande d'échauffés*», comédie jouée ce printemps à Porrertruy et qui a recueilli un énorme succès.
- **François Busser**, de Banvilar (Territoire de Belfort), pour «*Nôs çyntye Fontainnes - Nos cinq Fontaines*», un récit intéressant sur un coin rural de France voisine que l'auteur sait si bien faire chanter.
- **Raphaël Brahier**, de Lajoux, pour «*Note Lisette - Notre Lisette*», une poulinière qui va faire découvrir à de jeunes paysans la naissance d'un poulain et ses premiers pas dans la vie.
- **Eribert Affolter**, de Saint-Imier, pour «*Les Beusses*» un coin de terre encore inconnu de la Courtine et qui a gardé son côté sauvage. Pour l'auteur... un vrai coin de paradis.



Roland Vittot de Chaux-lès-Passavant en discussion.

## Deuxièmes prix

- **Xavier Schaffner**, de Réclère, un habitué de nos concours, qui a préparé une tragi-comédie, «*Baibiôles*», peut-être un peu simple mais quand même très intéressante.
- **Michel Choffat** avait fait la traduction de «*L'temps des çliejes - Le temps des cerises*» où un paysan tient à effrayer les maraudeurs de ses cerisiers.

## Troisièmes prix

- **Michel Gogniat**, pour les paroles, et **Marie-Louise Oberli**, pour la traduction, tous deux de Saignelégier, ont mis en valeur «*Vaillant*», un étalon d'une classe exceptionnelle qui a vécu aux Franches-Montagnes.



Halle des fêtes, Les Genevez.